

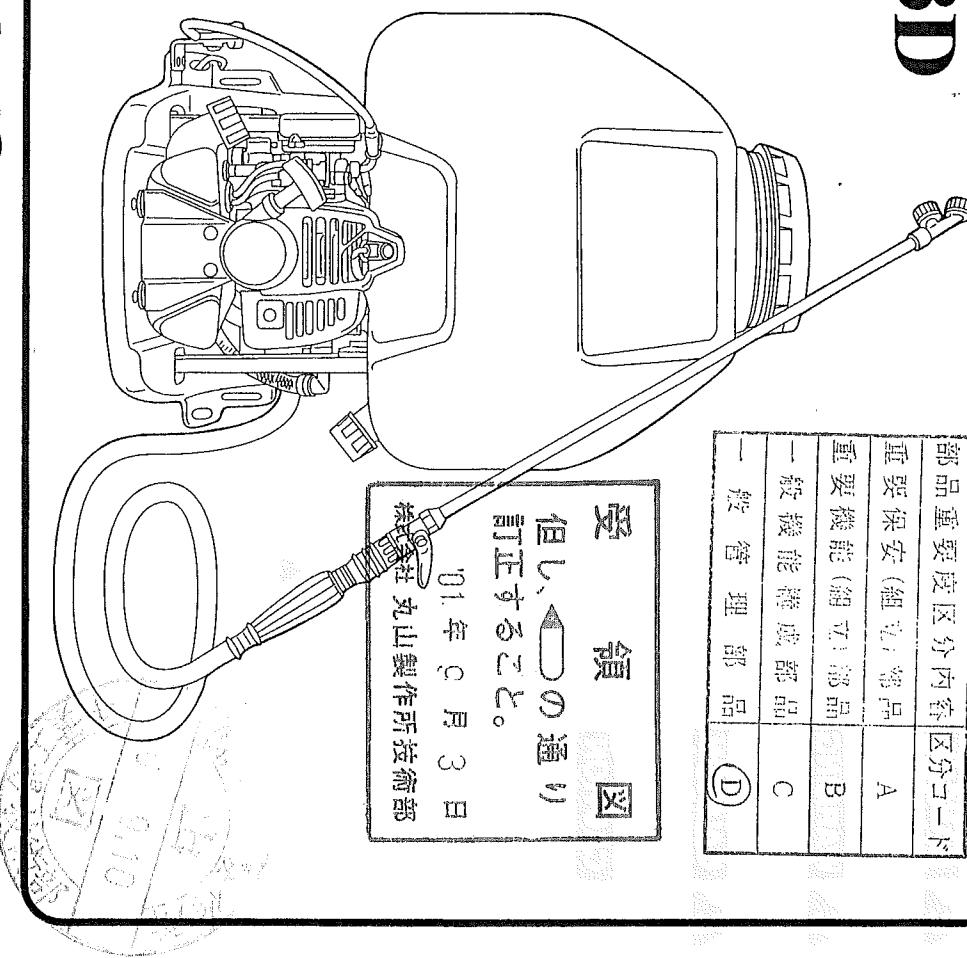
122118-01
PS073D-50
No. 01-0979



納入	5	□	□	□
関係者各位チェック願います。				
01年9月30日				
記	販	販	販	販
01.8.31				
01.8.30				
受領	□	□	□	□
但し、○の通り 訂正すること。				
01年9月3日				
株式会社丸山製作所技術部				

BACKPACK POWER SPRAYER PULVERIZADOR TIPO MOCHILA CON MOTOR MS073D

部品重要度区分内 容	区分コード
重要保安(組立)部品	A
重要機能(組立)部品	B
一般機能構成部品	C
一般管理部品	D



Owner's/Operator's Manual Manual de funcionamiento para usuarios y propietarios

Completely read and understand this manual before using this product
Antes de utilizar este producto, es preciso leer y comprender este manual.

Prólogo

Gracias por adquirir este producto.

Este manual de funcionamiento explica cómo se maneja correctamente el producto, y detalla las tareas básicas de revisión y mantenimiento que es preciso realizar.

Por favor, lea detenidamente este manual y asegúrese de haber entendido las instrucciones que contiene. Así, podrá mantener siempre el alto rendimiento de este producto.

Guarde el manual después de haberlo leído, y consultelo siempre que lo necesite. Las instrucciones de mantenimiento que contiene son importantes para prolongar la vida útil del producto. Es posible que encuentre alguna discrepancia entre los datos del manual y el

producto que ha adquirido, porque nuestro compromiso con la satisfacción de nuestros clientes y la calidad de nuestros productos nos lleva a introducir constantes mejoras.

Nuestra oficina de ventas y nuestros distribuidores atenderán cualquier consulta que desee realizar sobre este producto.

- Por favor, lea detenidamente este manual de funcionamiento.
- Si pierde este manual, compre otro en su distribuidor habitual o a través de nuestra oficina de ventas.
- La rectificación de este producto es peligrosa, e incide negativamente sobre comodidad del manejo y la seguridad.

Advertencias

En este manual, las precauciones imprescindibles para manejar el producto se indican como sigue:

⚠ PELIGRO

Riesgo de lesiones mortales o graves si no se tiene en cuenta esta advertencia.

⚠ PRECAUCIÓN

Possible riesgo de lesiones mortales o graves si no se tiene en cuenta esta advertencia.

PRECAUCIÓN

Possible daños en la máquina si no se tiene en cuenta esta advertencia.

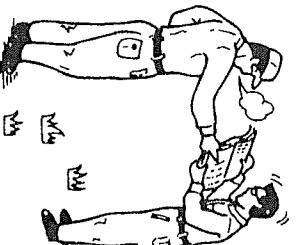
Cuando preste esta máquina a otra persona, o emplee a alguien para utilizarla, explique previamente el modo de funcionamiento, y el significado de cada una de las etiquetas de advertencia (con el símbolo de las precauciones de seguridad: **⚠**). Adicionalmente, entregue a esa persona el manual de funcionamiento y las instrucciones de seguridad, con la recomendación de leerlos cuidadosamente y dominar la técnica de manejo antes de utilizar la máquina.

Recuerde al usuario qué es lo que NUNCA debe hacer:

Todo lo anterior es igualmente aplicable a los miembros de su familia.

En cualquier caso, es preferible evitar que los niños utilicen esta máquina.

CUANDO OTROS
UTILIZAN LA
MÁQUINA.



Índice

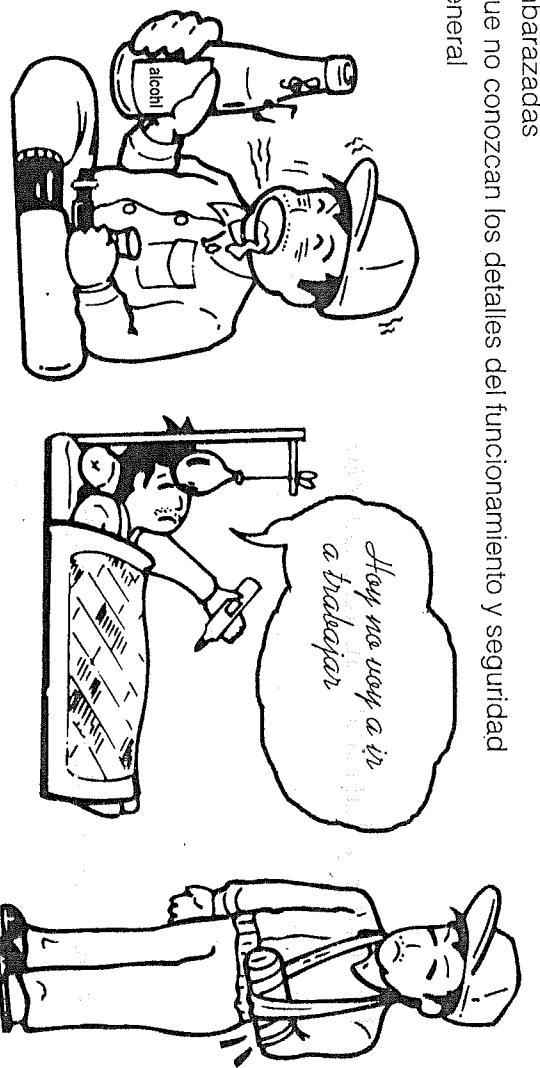
1. ⚠ Para trabajar con seguridad	21
Precauciones antes de empezar	21
Precauciones durante el manejo de este producto	22
Precauciones durante el manejo de este producto	24
2. Nombre y función de las piezas	25
Nombre y función de las piezas	25
Símbolos de advertencia	26
3. Modo de empleo y montaje	27
Montaje de la boquilla y la correa del cinturón	27
Lubricación y proporción de aceite	28
Puesta en marcha	29
Funcionamiento y parada	31
Uso desde una posición fija, sustitución de la boquilla y parada	32
4. Limpieza, mantenimiento y almacenaje	33
Limpieza, mantenimiento y drenaje	33
Almacenaje	34
Diagnóstico y resolución de problemas	35
5. Datos técnicos	36

1. **⚠ Para trabajar con seguridad**

Precauciones antes de empezar

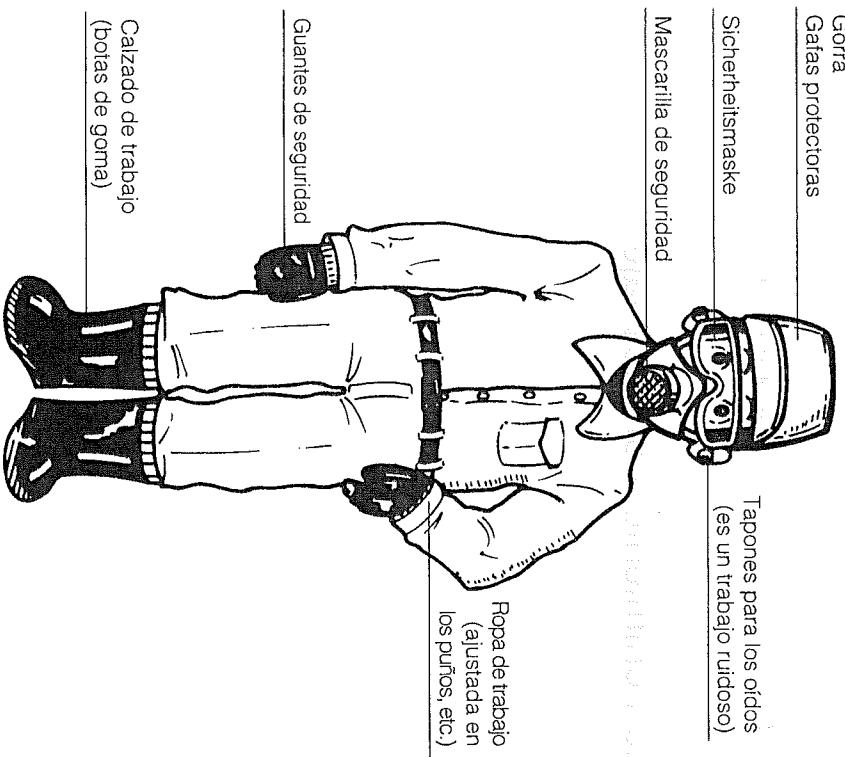
Quiénes no pueden hacer trabajos de pulverización?:

- Las personas que no deben realizar tareas normales de pulverización por estar lesionadas, o sufrir asma o malestar por efecto de los productos químicos.
- Las personas que estén bajo la influencia del alcohol
- Las mujeres embarazadas
- Las personas que no conozcan los detalles del funcionamiento y seguridad
- Los niños en general



Es preciso utilizar ropa de trabajo adecuada

Esta es la ropa adecuada para manejar la máquina de pulverizar



Compruebe, utilice y repare adecuadamente la ropa que utilice para trabajar y el equipo de protección, de manera que cumpla su función en todo momento.

Precauciones durante el manejo de este producto

Productos químicos

Este producto se puede utilizar para las siguientes tareas agrícolas. Evite utilizarlo para cualquier finalidad distinta de las que figuran a continuación.

- 1) Pulverización de productos químicos contra plagas e insectos dañinos sobre cualquier tipo de cosechas.
- 2) Pulverización de productos químicos contra plagas e insectos dañinos sobre árboles frutales.
- 3) Pulverización de productos químicos contra plagas e insectos dañinos en cultivos de invernadero.
- 4) Pulverización de productos químicos contra plagas e insectos dañinos sobre flores.
- 5) Pulverización de desinfectantes o insecticidas en establos y gallineros.
- 6) Pulverización de productos químicos disueltos en agua sobre árboles de jardín, setos y praderas.
- 7) Pulverización de desinfectantes o insecticidas en zonas urbanas.
- 8) Pulverización de productos químicos contra plagas e insectos dañinos en macizos de flores y parques.
- 9) Pulverización de herbicidas para el control de malas hierbas.
- 10) Pulverización de agua para limpiar verduras o tubérculos.

Durante el transporte en automóvil, asegure bien la máquina para evitar que se caiga o se desplace.

! PRECAUCIÓN



- No utilice esta máquina cuando haya otras personas, especialmente niños, en las proximidades.
- Cuando el depósito está completamente lleno, aumenta bastante el peso de la máquina; tenga cuidado de no dañarse la espalda.
- Cuando lleve la máquina a la espalda, adopte una postura que sea segura para trabajar, y nunca trabaje desde lugares elevados, como sillas o escaleras.

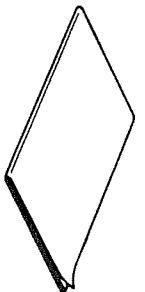
- Lea cuidadosamente las etiquetas de los productos químicos y asegúrese de haber comprendido el modo de empleo y las precauciones. Si se equivoca con la proporción de producto por superficie, o con el tipo de producto químico, puede perjudicar gravemente las cosechas y el medio ambiente.
- Guarde los productos químicos en un lugar seguro, y tenga cuidado de que no se derramen durante el transporte.
- Maneje correctamente los envases para garantizar la seguridad.
- Tenga cuidado cuando manipule productos químicos. Aclare inmediatamente con agua en caso de contacto con los ojos o la boca.
- Si siente malestar, acuda inmediatamente a un médico.
- Tenga en cuenta la dirección del viento y cambie el método de pulverización para proteger a los trabajadores y las casas. Cuando pulverice productos químicos, trabaje siempre en la dirección del viento. Evite que los productos afecten a otras cosechas, o que se acumulen en lugares cerrados, criaderos de peces, y viviendas.
- Cuando trabaje en invernaderos tenga cuidado con la ventilación.
- Vacíe completamente el depósito y límpie los restos de productos químicos.

Precauciones durante el manejo de este producto

Lista de piezas estándar

Cuando abra el paquete, compruebe si están presentes todas las piezas y accesorios. Si algún accesorio aparece dañado, o no está, consulte con el distribuidor del producto.

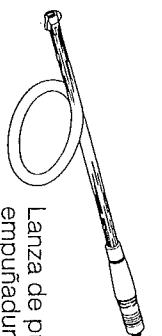
Accesorios



Llave de paso con válvula esférica



Boquilla ancha



Lanza de pulverización con empuñadura

Lanza de pulverización

Precauciones durante el manejo de este producto

Combustible

El combustible es inflamable. Para evitar un incendio, tenga en cuenta las siguientes precauciones.

! PELIGRO

- Evite la proximidad de cualquier tipo de llama cuando reposte combustible o realice tareas de mantenimiento.
- Detenga siempre el motor, y espere a que se enfríe antes de repostar combustible. Limpie cuidadosamente las salpicaduras de combustible.
- Para arrancar el motor, alejese más de tres metros del depósito de combustible.
- Asegúrese de utilizar siempre la proporción correcta de combustible y lubricante para este motor de dos tiempos para evitar contaminar el medio ambiente y posibles averías del motor.
- Nunca utilice gasolina sin mezclar con aceite.

! PRECAUCIÓN

Utilice aceite multigrado para motores de dos tiempos
Gasolina : Aceite para motores de dos tiempos
25 : 1

MOTOR

! PRECAUCIÓN

- El motor alcanza temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento, y sigue caliente después de pararlo. Evite tocar el silenciador, el bloque del cilindro, etc.
- Cuando arranque el motor, compruebe que la llave de paso está bien cerrada para impedir que una rociada repentina cause una explosión.
- No toque la bujía mientras el motor esté en funcionamiento. Puede recibir una descarga eléctrica.
- No ponga el motor en marcha en lugares cerrados. Existe riesgo de envenenamiento por inhalación de monóxido de carbono.
- Evite inhalar los gases de escape del motor.

BOMBA

- Los productos químicos salen a alta presión por la boquilla. Nunca dirija el pulverizador hacia otras personas.

Comprobaciones antes de empezar a trabajar

! PRECAUCIÓN

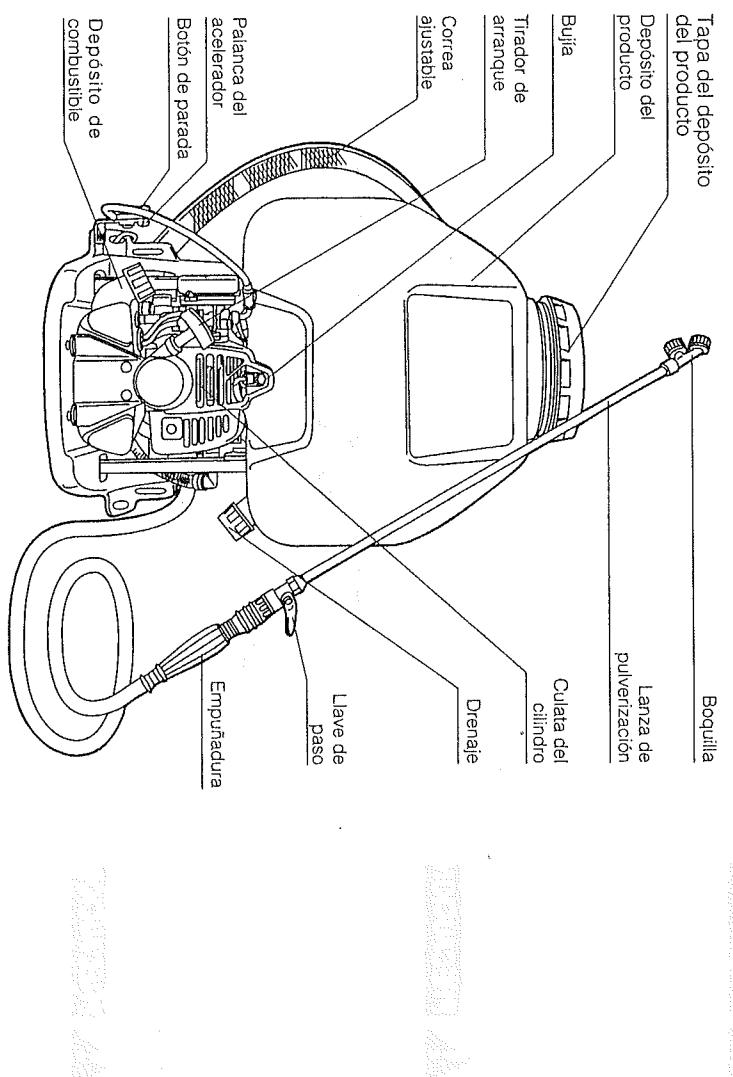
- Compruebe si los tornillos de todos los componentes están bien apretados.
- Los tornillos flojos pueden provocar accidentes.
- Ajuste la longitud de las correas a su medida.

Precauciones después del uso

- Cuando utilice disoluciones de productos químicos, prepare únicamente la cantidad necesaria para el trabajo que tenga que realizar. Una pulverización excesiva dificulta la acción del producto.
- Extraiga del depósito el producto sobrante y límpie bien los restos. Guarde el producto sobrante en su envase original, y fuera del alcance de los niños. Limpie los restos de producto del motor: pueden ser corrosivos o causar averías.
- Para evitar incendios, extraiga todo el combustible del depósito.

2. Nombre y función de las piezas

Nombre y función de las piezas



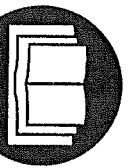
Función de las piezas

- ① Depósito del producto Aproximadamente 25 litros de capacidad
- ② Depósito de combustible Aproximadamente 0,9 litros de combustible
- ③ Drenaje Tapón para la extracción del producto
- ④ La correa se acorta tirando del extremo que cuelga delante.
- ⑤ Palanca del acelerador Al levantarla aumentan las revoluciones del motor.
- ⑥ Botón de parada Al pulsar el botón, se detiene el motor.

⚠ Símbolos de advertencia

- Limpie siempre las etiquetas para mantener visibles las advertencias.
- A continuación se describe el significado de las etiquetas de advertencia.

Etiquetas de advertencia



Lea detenidamente el manual de funcionamiento
Es imprescindible haber leído y comprendido el manual antes de utilizar el furnigador.



Utilice equipo de protección
Durante el trabajo, protéjase siempre la cabeza y utilice tapones para los oídos y gafas de seguridad.



Peligro de incendio
Evite la proximidad de cualquier tipo de llama cuando reposte combustible o realice tareas de mantenimiento.



Inhalación de gases tóxicos
Tenga cuidado de no inhalar los gases de escape del motor.

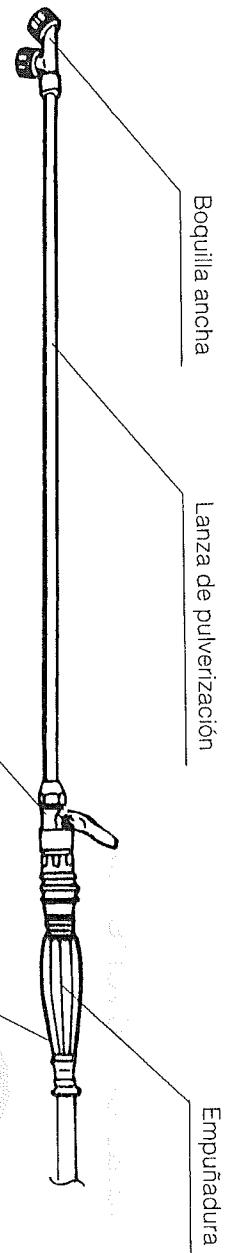


Alta temperatura
Los componentes del motor (silenciador, culata, etc.) pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, tenga cuidado de no quemarse.

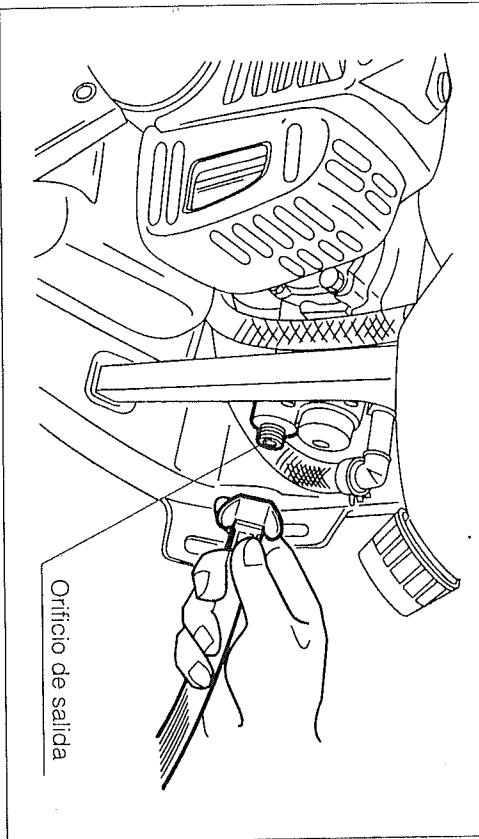
3. Modo de empleo y montaje

Montaje de la boquilla y la correa del cinturón

Montaje de la boquilla



Antes de montar la boquilla, compruebe que las juntas se encuentran en su lugar. Coloque la boquilla en la lanza y conecte ésta a la empuñadura, asegurándose de la firmeza de la conexión. Compruebe la posición de las juntas antes de apretar el tornillo. Si aprieta demasiado el tornillo, puede pasarlo de rosca o romper la junta. Es importante aplicar el par torsión adecuado.



Conecte el extremo del tubo flexible al orificio de salida del pulverizador.

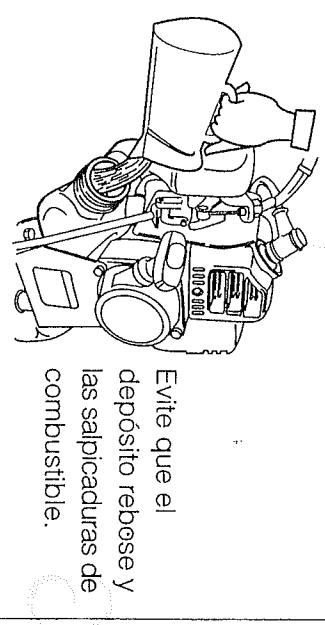
Lubricación y proporción de aceite

Proporción de aceite

- Utilice exclusivamente gasolina mezclada con aceite

Gasolina : Aceite para motores de 2 tiempos
25 : 1

Utilice únicamente lubricante para motores de dos tiempos



! PELIGRO

Existe el riesgo de que el combustible se inflame. Recuerde siempre lo siguiente:

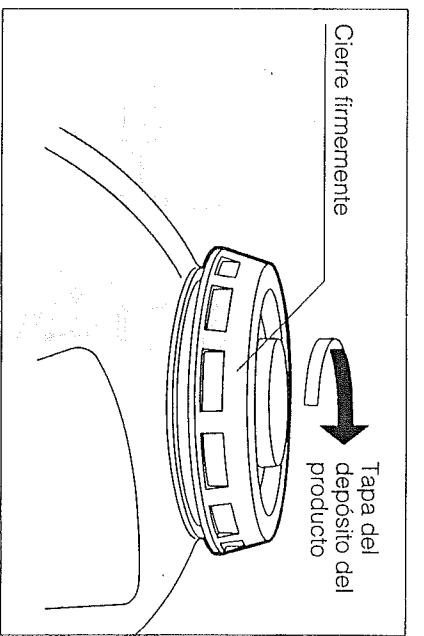
- Cuando vaya a repostar combustible, detenga el motor, y compruebe que no existe ninguna fuente de ignición (cigarrillos, etc.) en las proximidades.
- Evite derramar el combustible. Limpie cuidadosamente cualquier salpicadura y arranque el motor sólo cuando esté bien seco.
- No llene demasiado el depósito de combustible. Puede haber fugas si sobrepasa la marca de nivel.
- Si detecta una fuga de combustible, no utilice la máquina hasta que esté reparada.
- Despues de repostar combustible, compruebe que el tapón del depósito está bien cerrado.

PRECAUCIÓN

- Si utiliza la máquina con gasolina pura, se ahogará el motor. Asegúrese de añadir siempre la proporción adecuada de lubricante para motores de dos tiempos.
- La proporción de la mezcla tiene que ser la indicada específicamente para motores de dos tiempos.
- Utilice como combustible gasolina sin plomo para automóviles.

Disolución de los productos químicos

- Lea cuidadosamente las instrucciones del producto que vaya a utilizar y aténgase a ellas tomando todas las precauciones.



Puesta en marcha

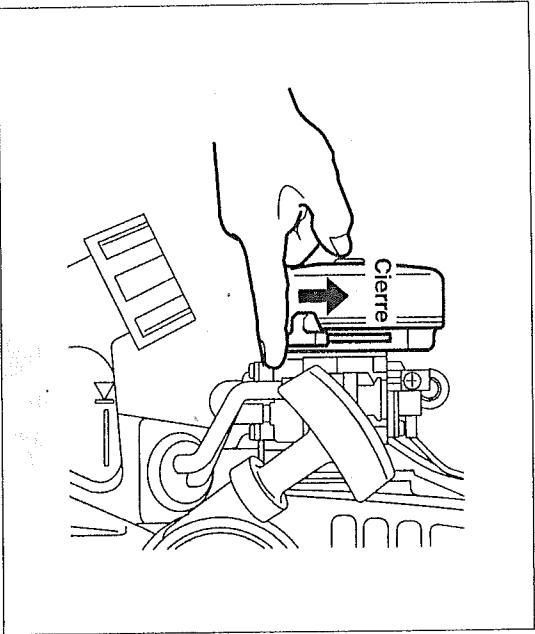
Arrancar el motor

PRECAUCIÓN

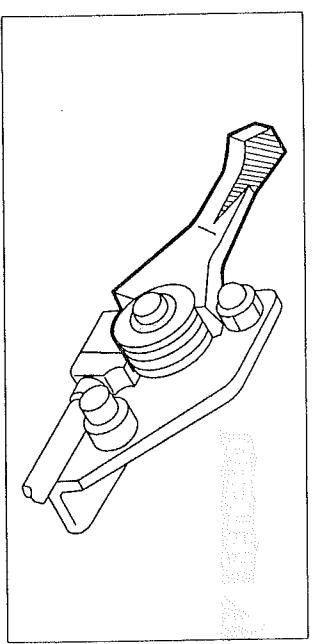
Antes de arrancar el motor, recuerde que el depósito del producto debe contener algún líquido (agua o productos químicos). De lo contrario provocará una avería en la bomba.

2 Cierre completamente el estrangulador (durante los meses cálidos y cuando el motor esté caliente, el estrangulador tiene que estar total o parcialmente abierto).

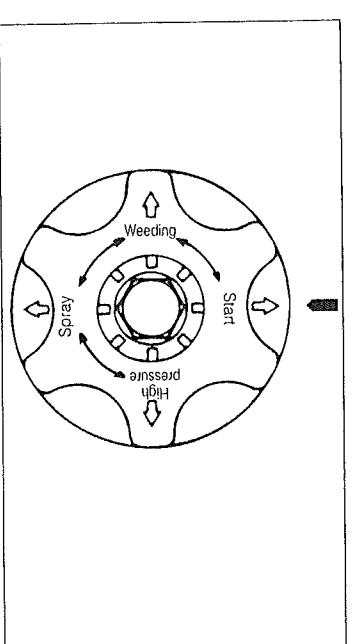
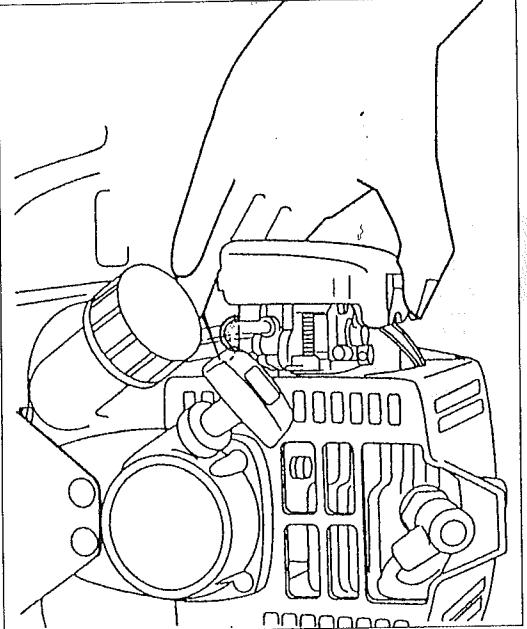
1 Bombee combustible en el carburador. El cebador está situado delante del carburador (detrás en los modelos con batería). Presione lentamente varias veces y compruebe que el combustible circula a través de la bomba y vuelve al depósito.



3 Mueva la palanca del acelerador hasta la posición de velocidad media y baja.



4 Sitúe el selector de la válvula de control de presión en posición "Start" (arranque).

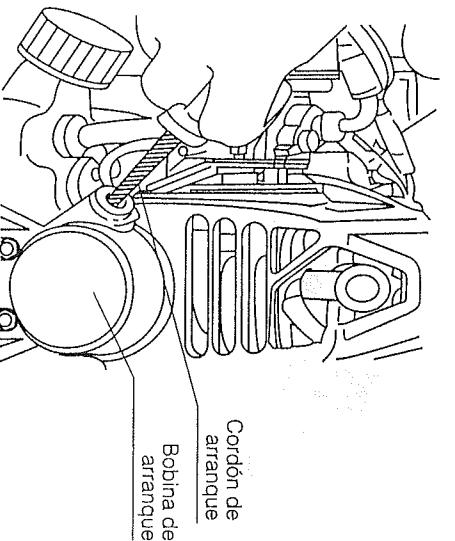


5 Arranque el motor.

Para arrancar el motor, tire lentamente del cordón de arranque un par de veces, y después tire con fuerza.

Modo de tirar del cordón de arranque

1. Con la mano derecha, agarre fuerte la manilla de arranque.
2. Sujete el depósito del producto con la mano izquierda.
3. Tire lentamente del cordón de arranque hasta notar resistencia.
5. No tire del cordón de arranque hasta el final.
6. Sin soltar el cordón de arranque, permita que vuelva a enroscarse gradualmente.



PRECAUCIÓN

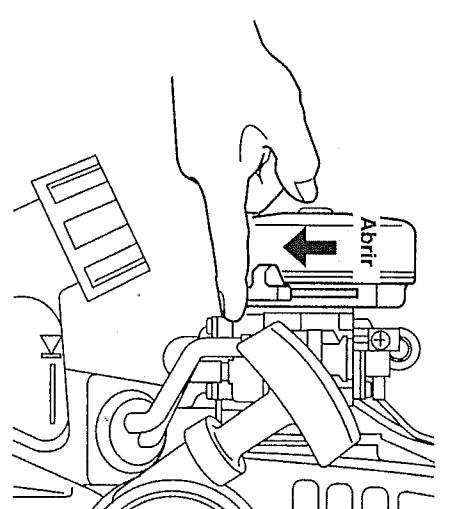
Si el motor no arranca después de varios intentos, abra completamente el estrangulador e inténtelo de nuevo.

※ Si el motor tampoco arranca de este modo, consulte la página 35.

PRECAUCIÓN

- Si acciona repetidas veces el estrangulador para arrancar, el exceso de combustible “ahogará” el motor impidiendo que arranque. Es preferible abrir completamente el estrangulador antes de arrancar.
- Después de arrancar el motor, acelere y reduzca las revoluciones del mismo varias veces y con rapidez.
- Esta operación sirve para purgar el aire del carburador. El aire retenido en el carburador impide una buena aceleración y puede hacer que se cale el motor.
- Llene el depósito de combustible antes de utilizar la máquina. De este modo podrá arrancar el motor con mayor facilidad.

6 Cierre despacio el estrangulador



4. Limpieza, mantenimiento y almacenaje

Limpieza, mantenimiento y drenaje

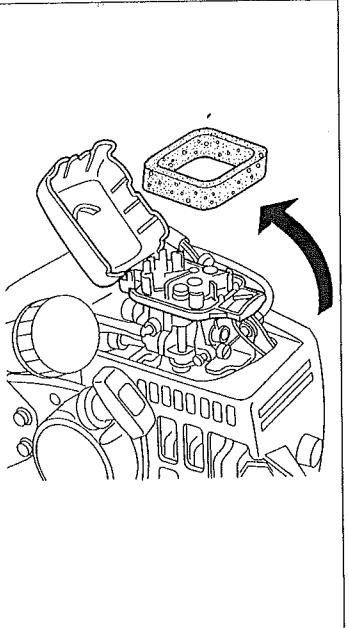
Detenga siempre la máquina antes de iniciar cualquier tarea de limpieza, revisión o mantenimiento.

Revisión y mantenimiento durante todo el año

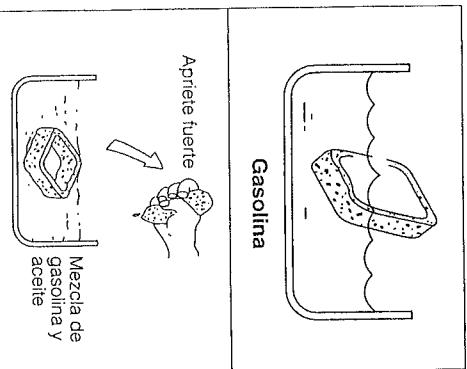
Limpieza del filtro del aire

- Limpie el filtro a intervalos regulares. Las partículas acumuladas pueden obstruir el filtro, provocando dificultades en el arranque y pérdida de potencia.
- Limpieza: sumerja el filtro en la mezcla de gasolina y aceite que utilice normalmente, escúrralo apretando fuerte con la mano y vuelva a instalarlo.

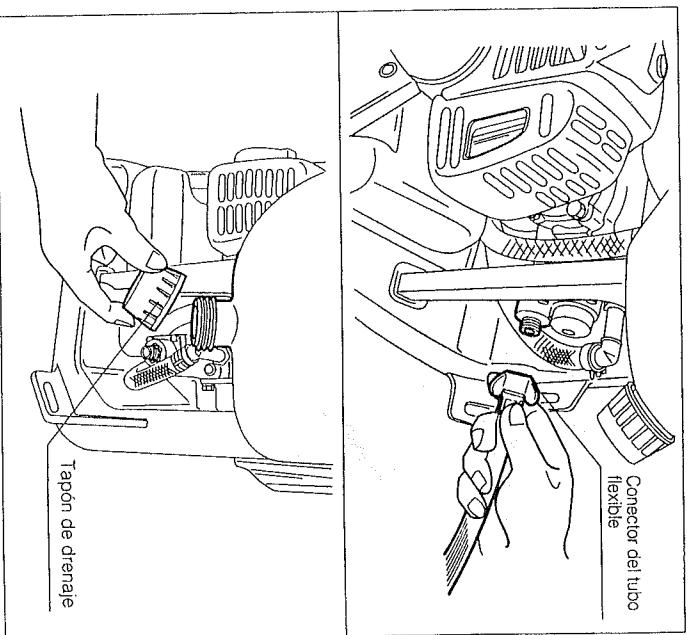
1 Desmontaje



2 Inmersión

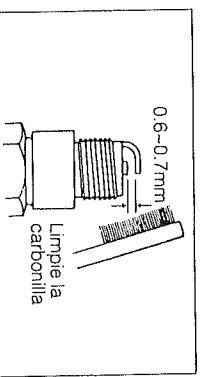


3 Apriete fuerte



Limpieza de la bujía

- Limpie la carbonilla con un cepillo y ajuste la distancia entre los electrodos: 0,6 – 0,7 mm.



Bomba

Compruebe el desgaste de la junta del pistón y la junta de la bomba. Susíntuya las juntas si están gastadas.

※ Consulte con su distribuidor habitual o con nuestra oficina de ventas si necesita desmontar o reparar la bomba.

Drenaje

PRECAUCIÓN

Asegúrese de vaciar completamente la máquina. De lo contrario, en invierno la bomba puede dañarse si se congela el líquido en su interior.

- ① Retire el tapón de drenaje del depósito y el conector del manguito de la bomba para extraer completamente el líquido.
- ② Llene de agua el depósito del producto, arranque el motor, y pulverice desde la boquilla para limpiar la bomba y el interior de la lanza.
- ③ Mantenga la máquina en funcionamiento durante 15 ó 20 segundos a una velocidad un punto inferior a la máxima.
- ④ Reduzca al mínimo la velocidad del motor y detenga la máquina con el botón de parada.

! PRECAUCIÓN

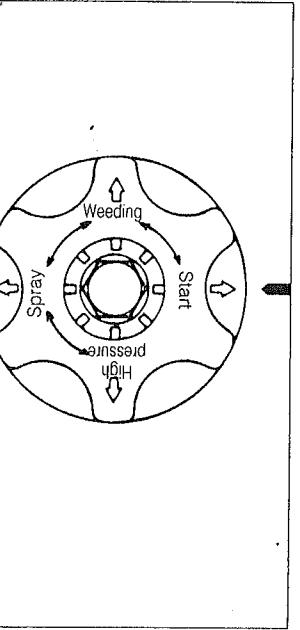
4 Mantenimiento del cilindro

Vacie completamente el depósito y la bomba. Si quedan restos de productos químicos, el pulverizador se puede averiar.

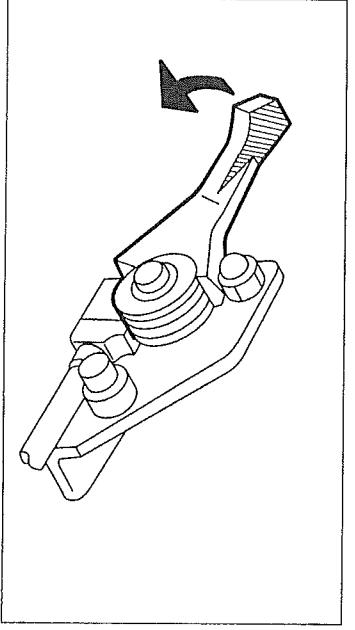
Almacenaje

1 Vacíe el depósito de combustible y haga funcionar el pulverizador al ralentí hasta que se detenga.ausgeht.

2 Síntese el selector de la válvula de control de presión en la posición "Start".



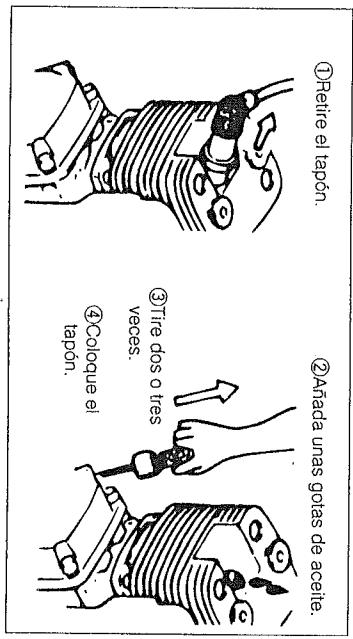
3 Mueva la palanca del acelerador hasta la posición de baja velocidad.



5 Despues de efectuar el procedimiento anterior, coloque el pulverizador en una caja, y guárdelo en un lugar seco y bien ventilado.

PRECAUCIÓN

- Cuando surja alguna avería, repare el pulverizador antes de guardar. Utilice únicamente los recambios originales y los consumibles recomendados.
- GUARDE EL PULVERIZADOR EN UN LUGAR SECO Y RESGUARDADO DEL POLVO Y OTROS CONTAMINANTES.



Diagnóstico y resolución de problemas

- Cuando la bomba y el motor no funcionan correctamente, pueden surgir los siguientes problemas.
- El símbolo “**” indica que la reparación, o los ajustes, deben realizarse a través de su distribuidor, o nuestra oficina de ventas.

Bomba

Síntoma	Ursache	Behandlung
No succiona líquido	(1) El tubo de succión está flojo (2) Obstrucción del tubo de succión causada por residuos de productos químicos (3) Desgaste de la junta del pistón (4) Presencia de cuerpos extraños en la sección de la válvula	(1) Apriete correctamente (2) Desmonte la bomba y límpielo (3) Sustituya las piezas dañadas (4) Desmonte la válvula y límpielo
No aumenta la presión (pulverización deficiente)	(1) Desgaste de la junta del pistón (2) Arañazos en el interior del cilindro (3) Arañazos en la válvula esférica de la llave de paso (4) Desgaste del asiento de la válvula de control de presión. (5) Cuerpos extraños en las válvulas (6) Desgaste del árbol de leva (7) Desgaste de la boquilla (8) Sistema de boquillas incorrecto	(1) Instale una junta nueva (2) Cambie la pieza (3) Cambie la pieza (4) Cambie la pieza (5) Desmonte las válvulas y límpielas (6) Cambie la pieza (7) Cambie la pieza (8) Reduzca el número de boquillas, o instale una boquilla de menor diámetro

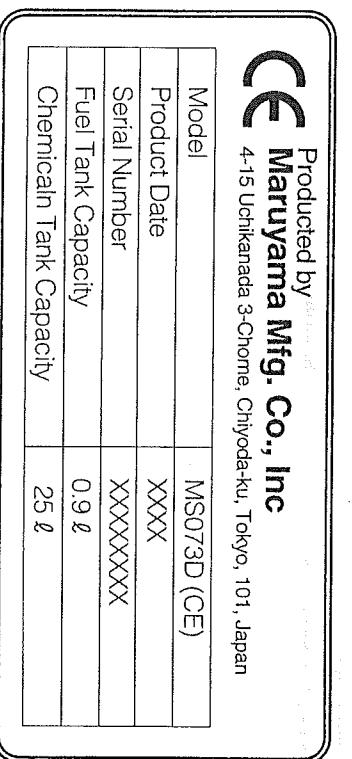
Motor

Síntoma	Causa	Tratamiento
No arranca	• No tiene combustible • El filtro de la gasolina está obstruido • Procedimiento de arranque incorrecto	• Llene el depósito • Limpie el filtro • Consulte la sección “Arrancar el motor”
	• Bujía en mal estado • Bobina en mal estado • Carburador en mal estado	• Cambie la pieza • Cambie la pieza • Cambie la pieza
Potencia insuficiente	• Cable del acelerador mal ajustado • Obstrucción del cartucho del filtro del aire • Acumulación de carbonilla en la salida de gases y el silenciador	• Ajuste el cable • Limpie el filtro • Limpie estas piezas
Vibración excesiva	• Alguna pieza está floja	• Apriete
Aumento del ruido del motor	• El silenciador y la cubierta el silenciador están flojos.	• Apriete

5. Datos técnicos

Dimensiones	
Altura x Anchura x Longitud (mm)	635X465X365
TPeso en vacío (kg)	8,6
Peso máximo (kg)	34,5
Capacidad del depósito del producto (l)	25
FCapacidad del depósito de combustible (l)	0,9
Bomba	
Tipo	
Presión máxima (kgf/cm ²)	Maruyama twin nui-flow
Succión (l/min)	35
Frecuencia de rotación (rpm)	7,1
Motor	1930
Modelo	
	Maruyama BE230
Tipo	
Cilindrada (cc)	2 tiempos, refrigerado por aire
Potencia nominal continua (PS/rpm)	22,5
Combustible	0,9/7000
Sistema de encendido	Gasolina mezclada (25 : 1)
Bujía	Encendido electrónico
Sistema de arranque	NGK BPMR 6Y
	Bobina de arranque

Chapa de identificación



Estos datos pueden cambiar en función de las mejoras introducidas en nuestras producciones.

* Valores en el mundo de funcionamiento nominal (nominal operating environment).

Vibración 5,1 m/s² (sobre los hombros)

Ruido 100,5 dB (L_w)

* Ángulo máximo de inclinación: 10°

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(DIRECTIVE 89/392/EEC, Annex II, sub. A)

English

Name of manufacturer : Maruyama Mfg Co.,INC.

Address of manufacturer : 4-15 Uchi-Kanda 3-chome, Chiyoda-ku, TOKYO 101 Japan

Name and address of the manufacturer's representative:

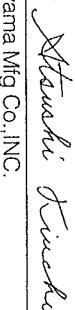
Herewith declares that:

Back Pack Power Blower

Make : Maruyama Mfg Co.,INC.
Type : MS073D
Serial Number : 20034821

- does comply with the provisions of the "Machinery" Directive (Directive 89/392/EEC amended by Council directives 91/368/EEC, 93/44/EEC and 93/68/EEC)
 - does comply with the provisions of the following other EEC directives:
Amended Council directive 89/336/EEC relating to electromagnetic compatibility.
- And furthermore declares that**
- The following harmonized standards have been applied:
EN292-1 and -2, 1991 Safety of machinery, basic concepts, general principles for design.
 - The following (parts/clauses of) technical standards and specifications have been used:
EN1553:2000 Agricultural, forestry, landscaping and garden machinery-Common requirements-Safety
CISPR 12:1997 Limits and methods of measurement of radio interference characteristics of vehicles, motor boats and spark-ignited engine-driven.

Issued on: June 30, 2000



Maruyama Mfg Co.,INC.

Atsushi Kiuchi, Chiba Factory Manager

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA MAQUINARIA

(Orden 89/392/CEE, Anexo II, sub. A)

Spanish

Nombre del fabricante : Maruyama Mfg Co.,Inc.

Dirección del fabricante : 4-15 Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101 Japan

Por la presente declaramos que:

Back Pack Power Sprayer (Rociador Potente Portátil Tipo Mochila)

Hecho por : Maruyama Mfg Co.,Inc.

Tipo : MS073D

Número de serie : 20034821

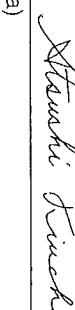
- cumple con las cláusulas de la Orden sobre "Maquinaria" (Orden 89/392/CEE enmendada por las órdenes del Consejo 91/368/CEE, 93/44/CEE y 93/68/CEE)
- cumple con las siguientes otras órdenes de la CEE:

Orden del Consejo enmendada 89/366/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

Y además declara que

- Los siguientes estándares compatibles han sido aplicados:
EN292-1 y -2:1991 Seguridad de la maquinaria - Conceptos básicos, principios generales para el diseño;
- Los siguientes (partes/cláusulas de) estándares técnicos y especificaciones han sido utilizados:
EN1553:2000 Maquinaria agrícola, forestal, jardinería ornamental y jardines Requerimientos comunes Seguridad CISPR12:1997
Límites y métodos de medición de las características de las interferencias radiales de los vehículos, lanchas y motores con encendido por chispa.

Expedido el 30 de junio de 2000



(Firma)

Maruyama Mfg Co.,Inc.
Atsushi Kiuchi, Director de la Fábrica de Chiba

P/N122118-01
01.08TAP/M

The printing press used 100% recycled paper.


MARUYAMA MFG. CO., LTD.